

# Yenzgiu Haifat Caeuq Yungh Sawsonhag Hagdangz Cuengh Gun Song Saw Vah

## 壮汉双语校本教材的开发和应用研究

——以壮汉双语校本教材《看图学新词》为例

□ 黎比南

**摘要:**笔者等壮汉双语老师依据《壮汉双语课程标准》《壮汉双语教育二类模式实施办法》《壮语文》总体目标、实施建议和教学要求,从实物图像或学生熟悉的情景入手,编写校本教材《看图学新词》(1—6年级课文新词),并制作了与校本教材相配套的课件。以声情并茂、图文结合的校本教材和课件辅助教学,有效提高了学生壮语文的学习兴趣和效果。

**关键词:**壮汉双语 校本教材 开发应用

《壮语文课程标准》中关于小学阶段需要掌握词汇量的要求是:掌握不少于3500个常用壮语词汇量,能正确工整地书写壮文,并有一定的速度。学生掌握壮语词汇量的多少直接影响到他们的口语交际能力、阅读能力和写作能力,直接影响到壮语文学习的效果。但由于本地方言与标准壮语差别较大,学生学习壮语文知识就像是学习一门新的语言,尤其是与本地方言差别较大的词语,学生学习和记忆比较困难,导致壮语口语交际能力、阅读能力和写作能力低下,无法用标准壮语顺畅地表达自己的意愿。为了解决这个瓶颈问题,笔者等壮汉双语老师以《壮语文课程标准》《壮汉双语教育二类模式实施办法》《壮语文》的总体目标、实施办法和教学要求为依据,根据本地区的教学实际以及小学生的年龄特征和认知特点,从实物图像或学生熟悉的情景入手,编写校本教材《看图学新词》(1—6年级课文新词),并根据校本教材制作了相应的课件。以图像、声音、动画、文本相结合的校本教材辅助教学,极大地激发了学生壮语文的学习兴趣,取得较好的教学效果。

**一、图像与新词同时呈现,可以提高学生的记忆能力**

《壮汉双语教育二类模式实施办法》中提到:倡导开发利用壮汉双语教育教学资源,鼓励有条件的学校编写有特色的校本教材。《看图学新词》校本教材的编写,选用的是与课文新词相同或与词语意思相符的图像,把原本抽象的记忆材料转化成生动的图像,让学生一边看图,一边学习,这种采用图像记忆的方法可以提高学生对词语的记忆能力。有研究表明:图像记忆的效率比声音记忆高3~10倍。为此,笔者等壮汉双语教师尝试编写《看图学新词》和制作配套课件,让学生以看图识字的方式来学习壮文新词,效果显著。如二年级上册第1课有7个新词,在校本教材《看图学新词》中,“faexcoengz松树”选用山上的松树图,“vagut菊花”选用花园里绽放的各种菊花图、“seizcou秋天”选用秋天景色图、“gohaeux庄稼”选用田间庄稼图片,“lai saek lai yiengh五颜六色”采用五彩缤纷的鲜花图、“miznaj光鲜;体面”选用着装鲜艳漂亮的人物图片、“laeglemx

偷偷地;秘密地”选用有趣的并带有秘密行为动作的图片。教学本课新词时,先呈现校本教材的新词图片,再利用课件,让学生看、读、写新词,学生在具体的图片中认图识词,图文并茂,能较好地记住这些壮文新词。

**二、动画和声像相互结合,可以激发学生的学习欲望**

新课程标准提倡:创设生动情境,让学生在具体的情境中学习新知识。教学过程中结合教学内容,创设学生喜欢的情境,可以激发学生的学习欲望,提高学习效率。《壮语文》学习也是如此,如五年级下册第1课《Dwklongj》中的新词“dwklongj打扁担”采用“打扁担舞”图片,上课时结合课文再配上动画和声音,让学生有身临其境的感觉,从而记住“dwklongj打扁担”这个壮文词语。“fad打(谷)”采用农村中人们用打谷工具打谷的场景图,让学生在欢乐的丰收情境中理解和记住生词“fad打(谷)”。

**三、选用学生熟悉的情境,可以提高学生的学习兴趣**

兴趣是最好的老师,只有让学生爱学乐学,才能收到良好的学习效果。选用学生熟悉的生活情境,让学生感受到学习内容源于生活,用于生活。《看图学新词》中所采用的图像,很多是老师、学生拍摄或收集的家乡景物图片。如五年级下册“dox围裙、najdenz被面”等这些是学生常见物品,让他们拍下来做成校本教材,极大提高其学习兴趣。一年级上册第六课生词“cae犁(田、地)”是用农民春耕犁田画面,让学生知道这样的情景就是“cae”,也叫做dawzcae。目睹农民的辛勤与劳苦,培养学生尊敬劳动者的情怀。四年级下册生词“Heiqcuengh壮戏”采用学校举行“壮韵三月三”民族才艺表演的图像,学生记忆犹新,自然会记住这个新词,“cauh saz vad ruz撑筏划船”呈现的是桂林漓江竹排风景图,使学生感受祖国山水美的同时,知道画面中人们的举动在壮文中就叫做“cauh saz vad ruz”。

**四、利用图片和读音对比,可以较好区分相近的词语**

《壮语文》学习内容与其他学科一样,知识间既有联系又有区别,相近的词语如果不加以区分,就容易混淆。在壮语文教学教研当中,利用校本教材《看图学新词》中的图片可以让学生较好区分不同的词语。如一年级上册认识生词“青蛙”和“小青蛙”。用青蛙图,配上壮文和汉文:duzgoep青蛙。小青蛙也是配上图片、壮文和汉文duzgvej小青蛙,学生通过观察,可以清晰看到青蛙和小青蛙的体型区别和用不同的壮文表示。二年级下册第2课“riengzhaeux稻穗”和

“haeuxgok谷子;稻谷”,“goreiz小叶榕”和“gorungz大叶榕”,通过图像展示,让学生区分这些新词不同的样子和词意。“fnw雨”和“fwen山歌”用下雨的画面和唱歌的画面来呈现,使学生区分fnw和fwen的读音、写法,以及这两个词分别表示的意思。

**五、利用图像及课件展示,更易于理解记忆一词多义**

壮语词语不仅数量多,而且含义丰富,与汉语一样,壮语词语中也有很多是一词多义,想要记住那么多的生词并不是一件容易的事情。利用《看图学新词》中的图片和课件,学生就能直观看到同一个壮文词语,表示的意思是多样的。如“bya”,采用的是山峰图和鱼儿图,让学生记住bya可以表示山峰,也可以表示鱼,要看具体情境而定。学生通过观看图片,能较快地记住一个词语所表达的不同意思。而有些是同一个意思,却可以用不同的壮文表示,如“漂亮、精致”可以用gyaqqiq、gyaqseiq、gyaetnyaed、lek或lig等壮文词语来表示,如此丰富的表达方式,用图片展示学生更容易记住。

**六、利用图文结合的形式,疏通借汉和标准音的联系**

广西是一个多民族聚居的地方,各个民族不仅团结友爱,而且相互影响。笔者所在的地区汉化程度严重,很多的本土方言采用的是借汉词,如一年级的“angqcou欢迎”,在笔者居住的地区“欢迎”是借汉词,为了让学生记住这个生词,利用课件配图配音,让学生在“老师欢迎同学们来校上课”的情境图中学会用标准壮语来表示“欢迎”。五年级下册生词“daezmingz冠军”,冠军也是借汉词,为了让学生记忆深刻,采用的是体育健将手捧冠军杯的图片,让学生知道此情此景用壮文表示就是“daezmingz”。如此图文结合既可以增强学生爱国情怀和民族自豪感,又能牢记“冠军”这个词的壮文写法和读法。

**七、利用相符的图像识词,有效辨析偏难生僻的新词**

我国基础教育课程政策和管理体制的重大变革是“国家课程、地方课程、学校课程”三级管理的课程政策。校本教材是指学校针对本校学生及课程需要编写的供本校师生使用的资料。由于《壮语文》中有一些偏难或生僻的新词,孩子们不容易记住。为了拓展学习和应用壮语文的渠道,营造壮语文应用氛围,让学生更好地学习壮语文课本中的新词,笔者和壮汉双语学校师生一起收集、整理、汇编校本教材《看图学新词》,利用校本教材辅助课堂教学,以图识词的方式有效地帮助学生辨析偏难生僻的新词。如三年级下册第4课《Gonhbya》,gonhbya的场景现

在的孩子很难见到,也不知道知道什么是“gonhbya”,只有配上图片,学生才能更好地理解。四年级下册第13课《Haenh Duzvaiz》生词“saioengj牛颈套”,这种农具现在的学生很难见到,采用该农具图片,让学生知道这种农具的样子和壮文名称。四年级下册第2课中的生词“banz陡(坡度较小),采用学校附近小山坡图片,让学生知道壮文banz所表示的大致坡度。一年级上册第七课新词“fok责骂”,在本地并没有这样说法,要让学生记住这个词比较难,所以用一张生气并责骂的图片,让学生记住这样的情景就是“fok”。五年级下册“baeh蓖梳”“rinrangz石笋”等这些东西学生比较陌生,而且壮文读音跟本地方言差别很大,如果只是简单的让学生读读背背,学生不容易记住,但是配上图片后学生记忆大大地提高了。

在对五年级两个班进行生词学习抽样检测中,一班使用《壮语文》教材,用5分钟学习第8课《Man》的9个生词;二班用《壮语文》教材、校本教材《看图学新词》及配套课件,也是用5分钟时间学习第8课《Man》的9个生词,结果一班正确率是62%,二班正确率是84%。在对各个年级进行抽样问卷调查中,“你喜欢用壮汉双语校本教材上课吗?”学生100%喜欢。实践证明,使用壮汉双语校本教材《看图学新词》辅助教学,提高了学生学习壮文的效率,提升了壮语文教学效率。

从学生实际和教学内容需要,利用校本教材辅助教学,教学内容更加丰富多样,学习过程更加直观形象,可以提高学生壮语文的学习兴趣,增强学生的记忆能力和提高壮语文学习效率。学生参与采集图片,发挥了其学习主人翁的作用,有效促进他们的个性发展,这种校本教材的开发和应用,对学习民族语言文字和传承民族文化有着重大意义。

### 参考文献:

- [1]壮语文课程标准(试行).广西壮族自治区教育厅.2012.8.
  - [2]壮语文.广西民族出版社.2016.8.
  - [3]壮语文.广西民族出版社.2017.1.
  - [4]壮语文.广西民族出版社.2017.7.
  - [5]壮语文.广西民族出版社.2018.8.
  - [6]壮汉双语教育二类模式实施办法.广西壮族自治区教育厅.2012.5.
  - [7]广西壮族自治区壮汉双语教育发展规划.广西壮族自治区教育厅.2016.4.
- 本文系广西教育科学“十三五”规划2017年度壮汉双语教学研究专项课题“壮汉双语校本创作的实践研究”(课题编号:2017ZMJ022)项目  
(作者系上思县教研员)

# Gyauyuz Gihgou Goengbahn Roghag Yinxhaej Feihyiz, Swnjcienz Hwngfat Vwnzva Ndawbiengz Caez Caeuqfaenh

## 公办校外教育机构引入非遗,文化传承发展社会同参与

——南宁市妇女儿童活动中心非遗传承的实践探索

□ 苏长帅

非物质文化遗产(简称非遗)既是民族精神的载体,又是民族精神的象征,是社会群体和民族凝聚力的重要基础。公办校外教育机构开拓非遗主题实践活动,是保护传承非遗的重要途径,是传承发展优秀传统文化的有效手段,也是发挥校外公办教育机构社会职责的重要体现。南宁市妇女儿童活动中心近些年积极引进非遗主题实践活动,倡导社会共同参与传统文化的保护传承,有力拓宽了非遗和优秀传统文化的传承发展途径和方式。

**一、缘起:校外教育机构引入非遗的背景**

(一)保护传承优秀传统文化的需要

习近平总书记多次对传承中华优秀传统文化、保护文化遗产作出重要批示。广西壮族自治区是一个以壮族为主、多民族聚居的地区,民

族文化底蕴深厚,非遗项目异彩纷呈,包括布洛陀、刘三姐歌谣、侗族大歌、桂剧、壮族织锦技艺、壮族歌圩、瑶族服饰等国家级非遗代表性项目名录,均是广西文化姹紫嫣红的呈现。

当前,因经济发展、生活方式改变,很多传统文化正慢慢走向衰落,许多技艺逐渐失传,越来越多的年轻人不说方言,对自己民族的民族民俗文化知之甚少,非遗传承后继无人、市场萎缩、传承人和受众普遍老龄化等问题凸显。青少年作为新时代传承者,应该了解生他养他的这片土地上丰富多彩的文化,应该保护和传承这些传承了几百上千年的优秀传统文化瑰宝。

(二)学生核心素养发展的需要

2016年9月,《中国学生发展核心素养》总

体框架正式发布,确定了中国学生六大核心素养,分别为人文底蕴、科学精神、学会学习、健康生活、责任担当、实践创新。人文底蕴作为学生最基本的素养,它的获取和养成贯穿每个人的一生。优秀的传统文化,则成为学生发展核心素养、提升人文底蕴的最精华原料。

公办校外教育机构是政府出资兴建的公益性校外教育机构,是开展各类主题教育活动、群文活动、兴趣小组活动的重要场所,它的公益性决定了它所承担的社会职责和教育目标。学生核心素养发展,除了家庭、学校的积极培育,校外教育机构尤其是公益性校外教育机构,更应承担起学生核心素养发展的社会职责和担当。

**二、公办校外教育机构引入非遗的实践探**

### 索

- (一)非遗保护传承与校外教育机构的融合
- 南宁市妇女儿童活动中心是南宁市妇女联合会直属单位,属公益性校外教育机构,2014年3月份挂牌成立,以开展妇女和青少年主题教育、兴趣小组、群文活动为工作职能。近些年,国家和社会越来越重视优秀传统文化和非遗的保护和弘扬,非遗进校园、非遗进单位、非遗进社区等主题活动在各大城市不断深入开展,南宁市妇女儿童活动中心在全社会“关注和保护传承中华优秀传统文化的浓厚氛围”中引入非遗主题活动,以实际行动践行教育理念和社会职责,积极探索非遗保护传承与校外教育机构的融合途径。

(未完待续)